

# Jhn

## Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἢ καρδία; πιστεῦετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ  
Нека-се-не узнемирује ваше — срце верујте у — Бога и  
[G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- εἰς ἐμὲ πιστεῦετε.  
у Мене верујте  
[G1519](#) [G1473](#) [G4100](#)

Da se ne plaši srce vaše, verujte Boga, i mene verujte.

- 2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρός μου, μοναὶ πολλαὶ εἰσιν; εἰ δὲ μή,  
у — дому — Оца Мога станова много има а-ако — не  
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3438](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)
- εἶπον ἄν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?  
рекао-бих — вам да идем да-припремим место вама  
[G3004](#) [G0302](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4198](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#)

Mnogi su stanovi u kući Oca mog. A da nije tako, kazao bih vam; idem da vam pripravim mesto.

- 3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἐτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ  
и ако одем и припремим место вама опет долазим и  
[G2532](#) [G1437](#) [G4198](#) [G2532](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2532](#)
- παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμι ἐγὼ, καὶ ὑμεῖς ἦτε.  
узећу вас к Себи да где сам ја и ви будете  
[G3880](#) [G4771](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#)

I kad otidem i pripravim vam mesto, opet ću doći, i uzeću vas k sebi da i vi budete gde sam ja.

- 4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οἴδατε τὴν ὁδόν.  
и где ја идем знате — пут  
[G2532](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3598](#)

I kuda ja idem znate, i put znate.

- 5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς δυνάμεθα τὴν  
Говори Му Тома Господе не знамо где идеш како можемо —  
[G3004](#) [G0846](#) [G2381](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3588](#)
- ὁδὸν «εἰδέναι»  
пут да-знамо  
[G3598](#) [G1492](#)

Reče Mu Toma: Gospode! Ne znamo kuda ideš; i kako možemo put znati?

- 6 λέγει αὐτῷ «ὁ» Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἢ ὁδὸς, καὶ ἢ ἀλήθεια, καὶ  
говори му — Исус ја сам — Пут и — Истина и  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)
- ἢ ζωῆ. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.  
— Живот нико не-долази ка — Оцу осим — кроз Мене  
[G3588](#) [G2222](#) [G3762](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G1473](#)

Isus mu reče: Ja sam put i istina i život; niko neće doći k Ocu do kroza me.

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου ἄν ἦδειτε; ἀπ' ἄρτι  
да сте–Ме–познали — и — Оца Мога бисте знали од сада  
[G1487](#) [G1097](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#) [G0575](#) [G0737](#)

γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἠρώκατε <αὐτόν>.  
познајете Га и видели–сте Га  
[G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

Kad biste mene znali onda biste znali i Oca mog; i odsele poznajete Ga, i videste Ga.

8 Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἀρκεῖ  
Говори Му Филип Господе покажи нам — Оца и довольно  
[G3004](#) [G0846](#) [G5376](#) [G2962](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0714](#)

ἡμῖν.  
нам–је  
[G1473](#)

Reče Mu Filip: Gospode! Pokaži nam Oca i biće nam dosta.

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτω χρόνω μεθ' ὑμῶν εἶμι, καὶ οὐκ  
говори му — Исус Толико времена са вама сам и ниси  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5118](#) [G5550](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐγνωκᾶς με, Φίλιππε? ὁ ἠώρακώς ἐμὲ, ἠώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς σὺ  
Ме–уознао — Филипе — који–виде Мене видео–је — Оца како ти  
[G1097](#) [G1473](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4459](#) [G4771](#)

λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?  
говориш Покажи нам — Оца  
[G3004](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#)

Isus mu reče: Toliko sam vreme s vama i nisi me poznao, Filipe? Koji vide mene, vide Oca; pa kako ti govoriš: Pokaži nam Oca?

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί  
зар–не верујеш да Ја у — Оцу и — Отац у Мени  
[G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐστιν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ; ὁ  
јесте — речи које Ја говорим вама од Себе не говорим —  
[G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G3588](#)

δὲ Πατὴρ ἐν ἐμοί μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.  
али Отац у Мени пребивајући чини — дела своја  
[G1161](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Zar ne veruješ da sam ja u Ocu i Otac u meni? Reči koje vam ja govorim ne govorim od sebe; nego Otac koji stoji u meni On tvori dela.

11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί;  
верујте Ми да Ја у — Оцу и — Отац у Мени  
[G4100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)

εἰ δὲ μή διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.  
а–ако — не због — дела самих верујте  
[G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4100](#)

Verujte meni da sam ja u Ocu i Otac u meni; ako li meni ne verujete, verujte mi po tim delima.

- 12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ  
 заиста заиста кажем вама — који-верује у Мене — дела која ја  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G1473](#)
- ποιῶ, κάκεινος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν  
 чиним и-он чиниће и већа од-ових чиниће јер ја ка —  
[G4160](#) [G2548](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#)
- Πατέρα πορεύομαι.  
 Оцу идем  
[G3962](#) [G4198](#)

| Zaista, zaista vam kažem: koji veruje mene, dela koja ja tvorim i on će tvoriti, i veća će od ovih tvoriti; jer ja idem k Ocu svom;

- 13 καὶ ὅτι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα  
 и шта-год — затражите у — имену Мом то чинићу да  
[G2532](#) [G3754](#) [G0302](#) [G0154](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2443](#)
- δοξασθῆ ὁ Πατήρ ἐν τῷ Υἱῷ.  
 се-прослави — Отац у — Сину  
[G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#)

| i šta god zaištete u Oca u ime moje, ono ću vam učiniti, da se proslavi Otac u Sinu.

- 14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.  
 ако ишта затражите Ме у — имену Мом ја чинићу  
[G1437](#) [G5100](#) [G0154](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G4160](#)

| I ako šta zaištete u ime moje, ja ću učiniti.

- 15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.  
 Ако Ме-волите — — заповести — Моје држаћете  
[G1437](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5083](#)

| Ako imate ljubav k meni, zapovesti moje držite.

- 16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα  
 и-ја ћу-замолити — Оца и другог Утешитеља даће вама да  
[G2504](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3875](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#)
- ἢ «μεθ' ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,  
 буде са вама у — векове  
[G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| I ja ću umoliti Oca, i daće vam drugog utešitelja da bude s vama vavek:

- 17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι  
 — Дух — Истине кога — свет не може да-прими јер  
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2983](#) [G3754](#)
- οὐ θεωρεῖ αὐτὸ, οὐδὲ γινώσκει. ὑμεῖς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν  
 не види Га нити познаје ви познајете Га јер код вас  
[G3756](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1097](#) [G4771](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3844](#) [G4771](#)
- μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.  
 пребива и у вама биће  
[G3306](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#)

| Duha istine, kog svet ne može primiti, jer Ga ne vidi niti Ga poznaje; a vi Ga poznajete, jer u vama stoji, i u vama će biti.

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.  
нећу оставити вас сирочадима долазим к вама  
[G3756](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3737](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

Neću vas ostaviti sirotne; doći ću k vama.

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ  
još malo и — свет Me више-не види ви пак видите  
[G2089](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1473](#) [G3765](#) [G2334](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2334](#)

με; ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσετε.  
Me jer ja живим и ви живећете  
[G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2198](#)

Još malo i svet mene više neće videti; a vi ćete me videti; jer ja živim, i vi ćete živeti.

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρί μου,  
у онај — дан познаћете ви да ја у — Оцу Мом  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοί, καγὼ ἐν ὑμῖν.  
и ви у Мени и-ја у вама  
[G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)

U onaj ćete vi dan doznati da sam ja u Ocu svom, i vi u meni, i ja u vama.

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ  
— који-има — заповести Моје и држи их тај јесте —  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀγαπῶν με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρός  
који-Ме-воли — — а који-Ме-воли — биће-вољен од — Оца  
[G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0025](#) [G1473](#) [G0025](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#)

μου; καγὼ ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.  
Мога и-ја ћу-га-волети — и објавићу му Себе  
[G1473](#) [G2504](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1718](#) [G0846](#) [G1683](#)

Ko ima zapovesti moje i drži ih, on je onaj što ima ljubav k meni; a koji ima ljubav k meni imaće k njemu ljubav Otac moj; i ja ću imati ljubav k njemu, i javiću mu se sam.

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι  
Говори Му Јуда не — Искариотски Господе и шта се-десило да  
[G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2469](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1096](#) [G3754](#)

ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ;  
нама хоћеш да-објавиш Себе а не — свету  
[G1473](#) [G3195](#) [G1718](#) [G4572](#) [G2532](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2889](#)

I reče Mu Juda, ne Iskariotski: Gospode! Šta je to da ćeš se nama javiti a ne svetu?

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου  
одговори Исус и рече му Ако неко воли Ме — реч Моју  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#)

τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτόν ἐλευσόμεθα,  
држаће и — Отац Мој волеће га, и к њему доћи-ћемо  
[G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2064](#)

καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα.  
и пребивалиште код њега начинићемо  
[G2532](#) [G3438](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4160](#)

| Isus odgovori i reče mu: Ko ima ljubav k meni, držaće reč moju; i Otac moj imaće ljubav k njemu; i k njemu ćemo doći, i u njega ćemo se staniti.

- 24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ λόγος  
— koji-ne воли Me — речи Моје не држи и — реч  
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)  
ὄν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.  
koju чујете није — Моја него — Оца-koji-Me-je-posлао — —  
[G3739](#) [G0191](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

| Koji nema ljubavi k meni ne drži moje reči; a reč što čujete nije moja nego Oca koji me posla.

- 25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ' ὑμῖν μένων;  
Ово говорио-сам вама код вас пребивајући  
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#)

| Ovo vam kazah dok sam s vama.

- 26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ Πατήρ  
— а Утешитель — Дух — Свети кога ће-послати — Отац  
[G3588](#) [G1161](#) [G3875](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3739](#) [G3992](#) [G3588](#) [G3962](#)  
ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς  
у — имену Мом Он вас ће-научити свему и подсетити вас  
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1565](#) [G4771](#) [G1321](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5279](#) [G4771](#)  
πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.  
свега што рекох вам Ја  
[G3956](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1473](#)

| A utešitelj, Duh Sveti, kog će Otac poslati u ime moje, On će vas naučiti svemu i napomenuće vam sve što vam rekoh.

- 27 Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ καθὼς ὁ  
Мир остављам вама мир — Мој дајем вама не као-што —  
[G1515](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1515](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2531](#) [G3588](#)  
κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ тαραссέσθω ὑμῶν ἢ καρδία,  
свет даје Ја дајем вама нека-се-не узнемирује ваше — срце  
[G2889](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#)  
μηδὲ δειλιάτω.  
нити нека-се-плаши  
[G3366](#) [G1168](#)

| Mir vam ostavljam, mir svoj dajem vam; ne dajem vam ga kao što svet daje, da se ne plaši srce vaše i da se ne boji.

- 28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ  
чули-сте да Ја рекох вам Одлазим и долазим к вама да  
[G0191](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1487](#)  
ἠγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἂν ὅτι πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα,  
сте-Me-волели — обрадовали-бисте-се — што идем ка — Оцу  
[G0025](#) [G1473](#) [G5463](#) [G0302](#) [G3754](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)  
ὅτι ὁ Πατήρ μείζων μου ἐστιν.  
јер — Отац већи од-Мене јесте  
[G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3173](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Čušte da vam ja kazah: idem i doći ću k vama. Kad biste imali ljubav k meni, onda biste se obradovali što rekoh: idem k Ocu; jer je Otac moj veći od mene.

29 καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται, πιστεύσητε.  
и сада рекао-сам вам пре-него што-се-деси да када се-деси поверујете  
[G2532](#) [G3568](#) [G2046](#) [G4771](#) [G4250](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1096](#) [G4100](#)

| I sad vam kazah, pre dok se nije zbilgo, da verujete kad se zbude.

30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν; ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων,  
нећу-више много говорити са вама долази јер — — света кнез  
[G3765](#) [G4183](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0758](#)

καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν;  
и у Мени нема — ништа  
[G2532](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3762](#)

| Već neću mnogo govoriti s vama; jer ide knez ovog sveta, i u meni nema ništa.

31 ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα, καὶ καθὼς  
али да позна — свет да волим — Оца и као-што  
[G0235](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2531](#)

ἐνετείλατο (ἔδωκέν) μοι ὁ Πατὴρ, οὕτως ποιῶ. Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν  
ми-је-заповедио — — — Отац тако чиним Устаните пођимо  
[G1781](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G4160](#) [G1453](#) [G0071](#)

ἐντεῦθεν.

одавде

[G1782](#)

| Nego da vidi svet da imam ljubav k Ocu, i kao što mi zapovedi Otac onako tvorim. Ustanite, hajdemo oдавде.